

- DE Serviceanleitung**  
Pumpe Fig. 369 11  
zur FK-5 Sicherheitstrennstation
- EN Service manual**  
Pump Fig. 369 11  
for FK-5 break tank station
- FR Instructions d'entretien**  
Pompe Fig. 369 11  
pour la Station de séparation de sécurité FK-5
- IT Istruzioni per il servizio**  
Pompa Fig. 369  
alla FK-5 Stazione di separazione di sicurezza
- NL Servicehandleiding**  
Pomp Afb. 369 11  
bijFK-5 beveiligingstoestel
- DA Vedligeholdelsesvejledning**  
Pumpe Fig. 369 11  
til FK-5 sikkerheds-fracoblingsstation



**Montage und Gebrauch**

Anleitung vor Montagebeginn oder Gebrauch sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen!

Anleitung an den Anlagenbetreiber weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren!

**Warnung!** Montage und Wartung nur durch sachkundige, qualifizierte Fachkraft mit einer Qualifikation für Sanitärinstallation. **Elektroinstallation nur durch Elektrofachkraft!**

**Warnung!** Nationale Normen und Vorschriften zur Sanitärinstallation sowie zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

**Warnung!** Das Nichtbeachten der Anleitung bei Montage, Verwendung und Wartung kann den ordnungsgemäßen Betrieb gefährden und durch die Vermischung von Trink- und Nichttrinkwasser zu erheblichen gesundheitlichen Schäden führen.

Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:

**Gefahr!** Elektrischer Strom!

Kennzeichnet Gefahren, die schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben können.

**Warnung!**

Kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen, Sachschäden oder Verunreinigung des Trinkwassers führen können.

**Hinweis!**

Kennzeichnet Gefahren, die zu Schäden an der Hygienespülung oder Funktionsstörungen führen können.

**Info**

Kennzeichnet zusätzliche Informationen und Tipps.

**Sachschäden durch unsachgemäßen Einsatz und/oder ungeeignetes Werkzeug**

Unsachgemäßer Einsatz und/oder ungeeignetes Werkzeug kann zu Sachschäden führen (z.B. durch Wasseraustritt)! Verwenden Sie beim Anziehen oder Lösen von Schraubverbindungen grundsätzlich passende Maulschlüssel oder Zangenschlüssel. Achten Sie darauf, dass an den Rohrleitungen und Bauteilen keine mechanischen Spannungen entstehen, um Undichtigkeiten zu vermeiden.



**Gefahr!** Bei Arbeiten an spannungsführenden Bauteilen ist die Anlage unbedingt spannungsfrei zu schalten.



**Hinweis!** Vor Arbeiten an der Steuerung ist sicherzustellen, dass Sie nicht elektrostatisch aufgeladen sind.

**Haftung**

Weder Gewähr noch Haftung bei:

- Nichtbeachten der Anleitung.
- fehlerhaftem Einbau und/oder Betrieb.
- eigenständiger Modifikation am Produkt.
- sonstiger, fehlerhafter Bedienung.

**Entsorgung:**

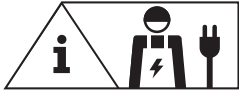
Örtliche Vorschriften zur Abfallverwertung bzw. -beseitigung sind zu beachten. Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll, sondern muss sachgemäß entsorgt werden.

# 1

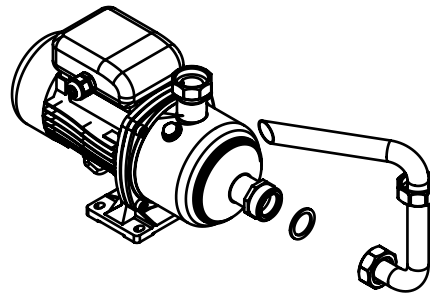
## Pumpe austauschen

Pumpe 3HM04P für DN 20  
Bestellnr.: 3691102000

Pumpe 5HM05P für DN 25  
Bestellnr.: 3691102500



Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!



1



**Gefahr!**  
Anlage vom Stromnetz trennen.

2

Druckleitung absperrern.  
Behälter entleeren.  
Entleerverventil abschrauben.



**Info**  
Ggf. Set-Behälterreinigung entfernen.

3

Verschraubungen an der Saug- und Druckleitung lösen.

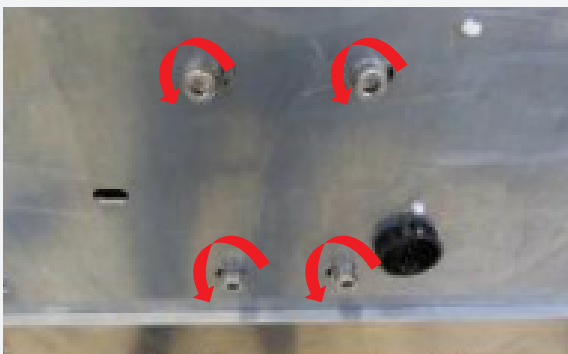


**Hinweis!**  
Wasseraustritt!



4

Inbusschrauben unterhalb der Pumpe losschrauben und Pumpe somit lösen.



5

Pumpe nach vorne ziehen.

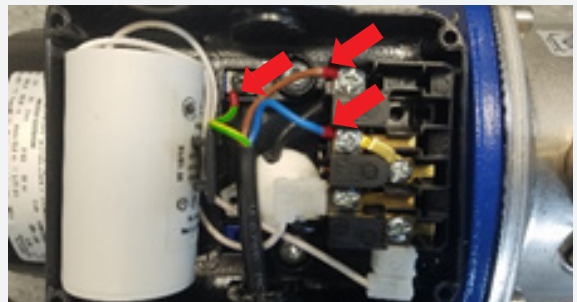
6

Motorklemmbrett öffnen.

7

Pumpenkabel abklemmen.

Ader Braun	Klemme L
Ader Blau	Klemme Z2/U1
Ader Grün-Gelb	Klemme Erde



8

Kabelverschraubung lösen und Pumpenkabel herausziehen.

9

Pumpe herausnehmen und Schwingungsdämfer demontieren.

10

Bei Pumpeneinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

11

Ggf. Pumpe entlüften (siehe Montageanleitung Punkt 28).

12

Anlage auf Funktion und Dichtigkeit prüfen.

**Installation and usage**

Read the manual carefully and follow the instructions before installation!

Pass these instructions on to the system operator and retain for later reference!

**Warning!** Installation and maintenance is to be done only by competent and qualified professionals qualified for sanitary plumbing. **Electrical installation only by a qualified electrician!**

**Warning!** Priority must be given to the national standards and provisions on sanitary installations and accident prevention.

**Warning!** Non-compliance with the instructions in the course of assembly, use and maintenance can endanger proper operation and lead to substantial damage to health through mixing drinking water with non-potable water.

Labelling of important warning information:

**Danger!**

Electricity! Indicates hazards that may result in severe or fatal injury.

**Warning!**

Indicates hazards that may result in injury, damage to property or contamination of drinking water.

**Note!**

Indicates hazards that may result in damage to the system or malfunctions.

**Info**

Indicates additional information and tips.

**Damage to property due to improper use and/or unsuitable tools**

Improper use and/or unsuitable tools can result in damage to property (e.g. due to water leakage)! When tightening or loosening screw connections, always use the right open-ended wrench or pliers wrench. To avoid leaks, make sure that no mechanical stress arises in the pipelines and components.



**Danger!** When working on live components, the system must always be switched off circuit.



**Note!** Before working on the controller, ensure that you are not electrostatically charged.

**Liability**

No warranty or liability can be accepted in case of:

- Non-compliance with the instructions.
- Incorrect installation and/or operation.
- Unauthorised modification of the product.
- Other incorrect operation.

**Disposal**

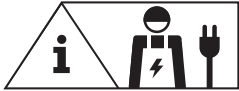
Local regulations on waste recycling and disposal must be followed. The product must not be disposed of with household waste but must be disposed of properly.

# 2

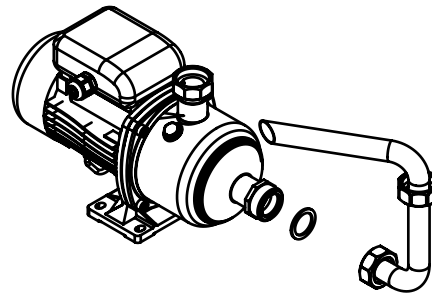
## Replacing pump

Pump 3HM04P for DN 20  
Art.-No. 3691102000

Pump 5HM05P for DN 25  
Art.-No. 3691102500



This work may only be carried out by a qualified electrician!



1



**Danger!**  
Disconnect the system from the power supply!

2

Shut off the pressure line.  
Drain reservoir.  
Unscrew the drain valve.



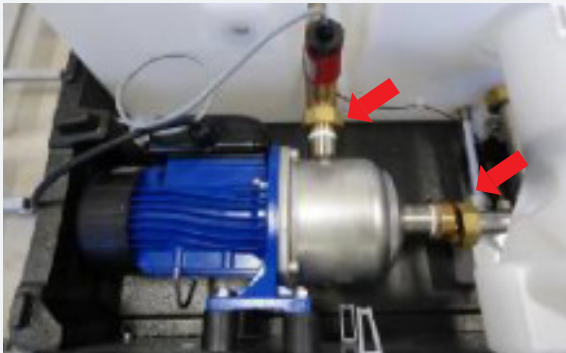
**Info**  
If necessary remove the container cleaning kit.

3

Loosen the screw connection on the suction and pressure line.

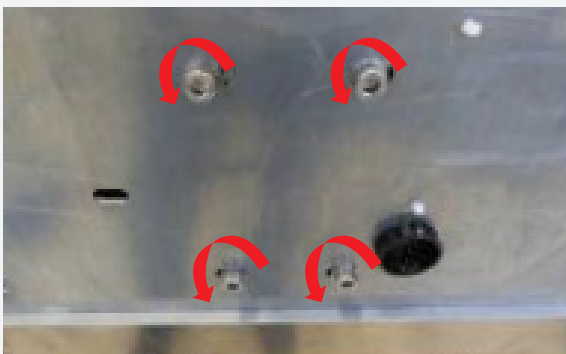


**Note!**  
Water leak!



4

Loosen the Allen bolts below the pump and thus release the pump.



5

Pull the pump forwards.

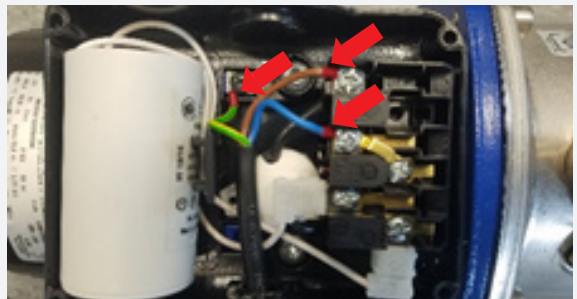
6

Open the motor terminal board.

7

Disconnect the pump cables.

Brown wire	Terminal L
Blue wire	Terminal Z2/U1
Yellow-green wire	Earth terminal



8

Loosen the cable gland and pull out the pump cables.

9

Take out the pump and dismantle the vibration absorber.

10

To install the pump, proceed in the reverse order.

11

If necessary, vent the pump (see installation instructions, Section 28).

12

Check the system for correct functioning.

**Montage et utilisation**

Lire et respecter soigneusement ces instructions avant de commencer le montage et avant l'utilisation!

Transmettre ces instructions à l'exploitant de l'installation et les conserver pour utilisation ultérieure!

**Avertissement!** Le montage et la maintenance ne doivent être effectués que par une personne spécialisée compétente et qualifiée dans le domaine de l'installation sanitaire. **L'installation électrique ne doit être effectuée que par un électricien spécialisé!**

**Avertissement!** Respecter avant tout les normes et les réglementations nationales relatives aux installations sanitaires ainsi que celles de prévention des accidents.

**Avertissement!** Le non-respect de ces instructions lors du montage, de l'utilisation et de la maintenance peut compromettre le bon fonctionnement et être à l'origine de problèmes de santé notables causés par le mélange de l'eau potable et de l'eau non potable.

Marquage des avertissements importants:

**Danger! Courant électrique!**

Indique les dangers pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.

**Avertissement!**

Indique les dangers pouvant entraîner des blessures, des dégâts matériels ou une contamination de l'eau potable.

**Remarque!**

Indique les dangers pouvant entraîner des détériorations sur l'installation ou des dysfonctionnements.

**Info**

Informations supplémentaires et conseils.

**Dégâts matériels causés par l'utilisation incorrecte et/ou un outil non approprié**

Une utilisation incorrecte et/ou un outil non approprié peut causer des dégâts matériels (par ex. par une sortie d'eau) ! Systématiquement utiliser une clé à fourche simple ou une pince multiprise pour serrer ou desserrer les raccords vissés. Faire attention à ce que les conduites et les pièces ne soient pas soumises à des contraintes mécaniques pour éviter toute fuite.



**Danger!** L'installation doit être impérativement mise hors tension avant d'effectuer des travaux sur les pièces sous tension.



**Remarque!** Avant tous travaux sur la commande, il faut s'assurer que vous n'êtes pas chargé électrostatiquement.

**Responsabilité**

Aucune garantie, ni responsabilité pour ce qui suit:

- non-respect de ces instructions,
- montage et/ou fonctionnement incorrects,
- modifications effectuées de son propre chef sur le produit et
- autres utilisations incorrectes.

**Élimination**

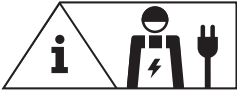
Il faut impérativement respecter les réglementations locales d'élimination et de recyclage des déchets. Il est interdit de jeter le produit dans les ordures ménagères. Il faut, par contre, l'éliminer de manière appropriée.

## 3

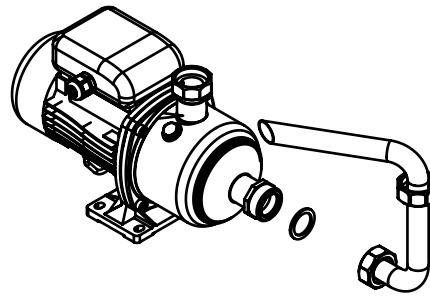
## Remplacement de la pompe

Pompe 3HM04P pour DN 20  
réf. 3691102000

Pompe 5HM05P pour DN 25  
réf. 3691102500



Les opérations ne doivent être effectuées que par un électricien spécialisé!



1



**Danger!**  
Débrancher l'installation du secteur!

2

Bloquer la conduite sous pression.  
Vider la cuve. Dévisser la soupape de vidange.



**Info**  
Si nécessaire, retirer le kit de nettoyage de la cuve.

3

Desserrer les vis de la conduite sous pression et de la conduite d'aspiration.

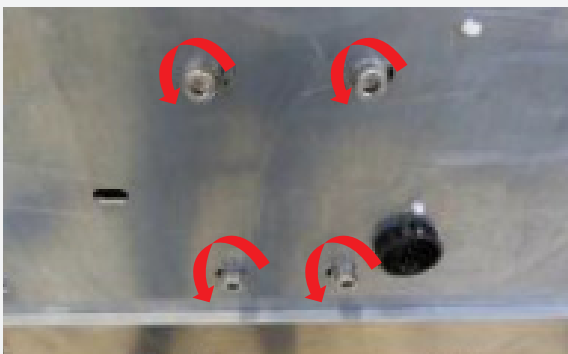


**Remarque!**  
Sortie d'eau!



4

Dévisser les vis à six pans creux situées sous la pompe et détacher ainsi la pompe.



5

Tirer la pompe vers l'avant.

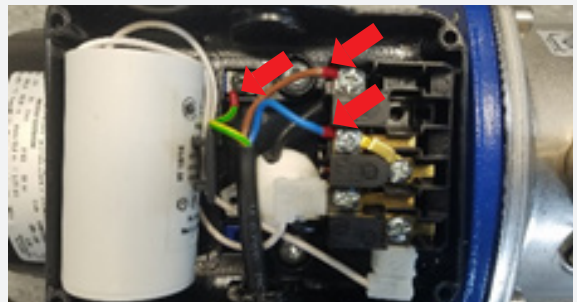
6

Ouvrir le bornier du moteur.

7

Débrancher le câble de la pompe.

Brin marron	Borne L
Brin bleu	Borne Z2/U1
Brin vert-jaune	Borne terre



8

Desserrer le raccord vissé du câble et retirer le câble de la pompe.

9

Retirer la pompe et démonter l'amortisseur de vibrations.

10

Procéder dans l'ordre inverse pour monter la pompe.

11

Si nécessaire, purger la pompe  
(voir les instructions de montage, point 28).

12

Vérifier le bon fonctionnement de l'installation et son étanchéité.

**Montaggio e utilizzo**

Leggere con attenzione queste istruzioni prima di avviare la procedura di montaggio o prima dell'utilizzo e attenersi alle indicazioni fornite. Consegnare le istruzioni al gestore dell'impianto e conservarle per consultazione futura.

**Attenzione!** Montaggio e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato esperto e qualificato nell'installazione di impianti sanitari.

L'installazione elettrica deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato qualificato nel campo degli impianti elettrotecnici.

**Attenzione!** Attenersi in modo prioritario alle norme e alle disposizioni nazionali e regionali in materia di impianti sanitari ed elettrici e di prevenzione degli infortuni.

**Attenzione!** La mancata osservanza delle istruzioni durante il montaggio, l'utilizzo e la manutenzione può compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchio e causare gravi danni alla salute in seguito al mescolamento dell'acqua potabile con l'acqua non potabile.

Indicatori delle avvertenze importanti:

**Pericolo! Corrente elettrica!**

Indica i pericoli che possono avere come conseguenza lesioni gravi o mortali.



**Attenzione!** Indica i pericoli che possono essere causa di lesioni, danni materiali o inquinamento dell'acqua potabile.



**Nota!** Indica pericoli che possono essere causa di danni all'impianto o di malfunzionamenti.



**Informazioni!** Indica ulteriori informazioni e suggerimenti.

**Danni materiali dovuti a uso improprio e/o a utensili inadeguati**

Un uso non appropriato e/o utensili inadeguati possono causare danni materiali (ad es. dovuti alla fuoriuscita di acqua)! Per serrare o allentare i raccordi a vite utilizzare fundamentalmente chiavi a forchetta o chiavi a pinza adatte. Per evitare perdite di tenuta fare attenzione e accertarsi che sulle tubature e sui componenti non vengano a crearsi tensioni meccaniche.



**Pericolo!** Prima di eseguire lavori su componenti sotto tensione, l'impianto deve essere assolutamente scollegato dalla tensione.



**Nota!** Prima di eseguire i lavori sul sistema di controllo accertarsi che sul corpo non vi siano cariche elettrostatiche.

**Responsabilità**

Nessuna garanzia o responsabilità in caso di:

- Mancata osservanza delle istruzioni.
- Montaggio e/o funzionamento difettosi.
- Modifica arbitraria del prodotto.
- Altri impieghi non conformi.

**Smaltimento**

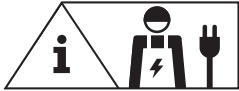
Attenersi alle disposizioni locali in materia di riciclo o smaltimento dei rifiuti.

Il prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici, bensì deve essere eliminato in modo appropriato.

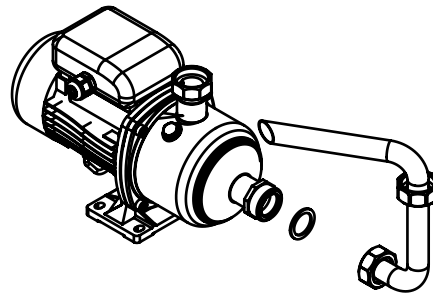


Pompa 3HM04P per DN 20  
Cod. ordine: 3691102000

Pompa 5HM05P per DN 25  
Cod. ordine: 3691102500



I lavori devono essere eseguiti soltanto da elettricisti specializzati!



1



**Pericolo!**  
Staccare l'impianto dalla rete elettrica.

2

Chiudere la condotta forzata.  
Svuotare il serbatoio.  
Svitare la valvola di scarico.



**Informazioni**  
Se necessario rimuovere il gruppo di pulizia del serbatoio.

3

Allentare i raccordi a vite sulla condotta di aspirazione e su quella forzata.

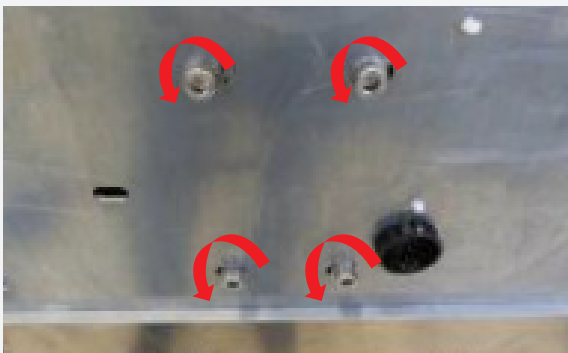


**Attenzione!**  
Fuoriuscita di acqua!



4

Svitare le viti a brugola sotto alla pompa in modo da staccarla.



5

Tirare in avanti la pompa.

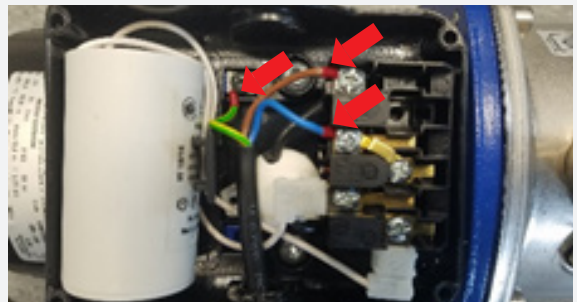
6

Aprire la morsettiera del motore.

7

Staccare dai morsetti il cavo della pompa.

Filo marrone	morsetto L
Filo blu	morsetto Z2/U1
Filo verde-giallo	morsetto messa a terra



8

Allentare il passacavo ed estrarre il cavo della pompa.

9

Prelevare la pompa e smontare il supporto antivibrazione.

10

Per montare la pompa seguire questi passaggi in ordine inverso.

11

Se necessario sfiatare la pompa (v. Istruzioni per il montaggio, punto 28).

12

Verificare funzionamento e tenuta dell'impianto.

**Montage en gebruik**

Handleiding voor aanvang van montage of gebruik zorgvuldig doorlezen en de aanwijzingen opvolgen!  
Handleiding aan de gebruiker van de installatie overhandigen en bewaren voor toekomstige raadpleging.

**Waarschuwing!** Montage en onderhoud alleen door een bevoegde, gekwalificeerde vakman met een kwalificatie voor installatiewerkzaamheden. Elektrische installatiewerkzaamheden uitsluitend door een elektromonteur!

**Waarschuwing!** De nationale normen en voorschriften met betrekking tot loodgieterswerk en ongevallenpreventie dienen met voorrang in acht te worden genomen.

**Waarschuwing!** Het niet in acht nemen van de handleiding bij montage, gebruik en onderhoud kan de doelmatige werking in gevaar brengen en door de vermenging van drink- en niet- drinkwater tot ernstige gezondheidsrisico's leiden.



Markering belangrijke waarschuwingen:

**Gevaar!** Elektrische stroom!

Markeert gevaren die ernstig of dodelijk letsel tot gevolg kunnen hebben.



**Waarschuwing!**

Markeert gevaren die tot letsel, materiële schade of verontreiniging van het drinkwater kunnen leiden.



**Aanwijzing!**

Markeert gevaren die tot schade aan de installatie of tot storingen tijdens het functioneren kunnen leiden.



**Info**

Markeert extra informatie en tips.

**Materiële schade door onvakkundig gebruik en/of ongeschikt gereedschap**

Ondeskundige toepassing en/of ongeschikt gereedschap kan tot materiële schade leiden (bijv. door waterlekkages)! Gebruik bij het aandraaien of losdraaien van schroefverbindingen altijd de passende gaffelsleutel of sleuteltang. Zorg ervoor dat er aan de leidingen en componentengeen mechanische spanningen ontstaan, zodat lekkages worden voorkomen.



**Gevaar!** Bij werkzaamheden aan spanningvoerende onderdelen dient de installatie altijd spannings- vrij te worden geschakeld.



**Aanwijzing!** Vor Arbeiten an der Steuerung ist sicherzustellen, dass Sie nicht elektrostatisch aufgeladen sind.

**Aansprakelijkheid**

Wij stellen ons op geen enkele wijze aansprakelijk bij:

- het niet in acht nemen van de handleiding;
- incorrecte inbouw en/of bedrijf;
- eigenhandige wijziging van het product;
- anderssoortige foutieve bediening.

**Aansprakelijkheid:**

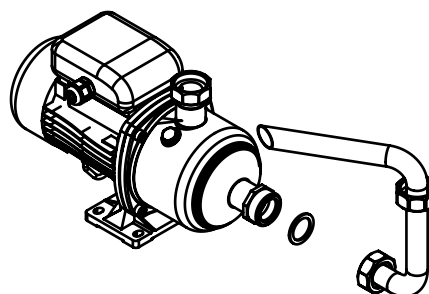
De plaatselijke voorschriften met betrekking tot de recycling of afvoer van afval dienen in acht te worden genomen. Het product mag niet bij het gewone huisvuil, maar moet vakkundig worden verwijderd.

Pomp 3HM04P DN 20  
Art.-nr. 3691102000

Pumpe 5HM05P DN 25  
Art.-nr. 3691102500



Werkzaamheden mogen door een elektromonteur!



1



**Gevaar!**  
Installatie van het stroomnet halen!

2

Persleiding afsluiten.  
Het reservoir legen.  
Aftapkraan losschroeven



**Info**  
Evt. set tankreiniging verwijderen.

3

Verschraubungen an der Saug- und Druckleitung lösen.

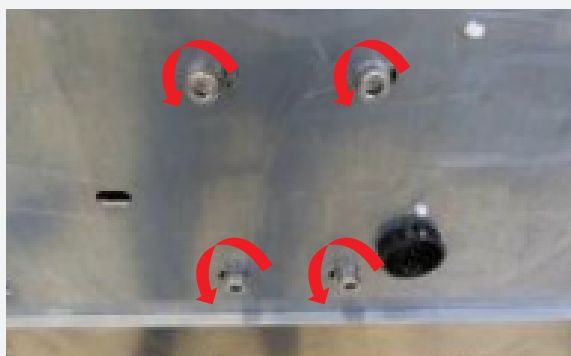


**Aanwijzing!**  
Ontsnappend water!



4

Inbusschroeven onder de pomp  
losschroeven en pomp vervolgens loshalen.



5

Pomp naar voren trekken.

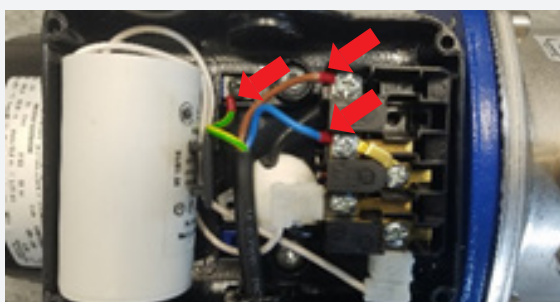
6

Motoraansluitplaat openen.

7

Pompkabel afklemmen.

ader bruin	klem L
ader blauw	klem Z2/U1
ader groengeel	klem aarde



8

Kabelwattel losdraaien en pompkabel uittrekken.

9

Pomp uitnemen en trillingsdempers demonteren.

10

Bij pompinbouw in omgekeerde volgorde te werk gaan.

11

Evt. pomp ontluften. (zie montagehandleiding punt 28).

12

Installatie op werking en dichtheid controleren.

**Montering og brug**

Læs omhyggeligt vejledningen, får monteringen påbegyndes, og følg anvisningerne!

Giv vejledningen videre til anlæggets ejer, og opbevar den til senere brug!

**Advarsel!** Montering og vedligeholdelse må kun udføres af sagkyndig fagfolk, der er kvalificerede til at udføre sanitære installationer. **Elektroinstallationen må kun udføres af en faglært elektrotekniker!**

**Advarsel!** Nationale standarder og regler for VVS-installationsteknologi samt til forebyggelse af ulykker skal have forrang.

**Advarsel!** Tilsidesættelse af vejledningen ved montering og vedligeholdelse kan den normale bringes i fare, og en sammenblanding af drikke- og ikke-drikkevand kan medføre betydelige helbredsmæssige skader.

Mærkning af vigtige advarsler:



**Fare! Elektricitet!**

Markerer risici, som kan medføre alvorlige eller dødbringende skader



**Advarsel!**

Markerer risici, der kan medføre tilskadekomst, materielle skader eller forurening af drikkevandet.



**Tip!**

Markerer risici, som kan medføre skader på anlægget eller funktionsforstyrrelser.



**Info**

Bemærk nedenstående information.

**Materielle skader som følge af usagkyndig anvendelse og/eller uegnet værktøj**

Usagkyndig anvendelse og/eller uegnet værktøj kan medføre materielle skader (f.eks. på grund af vandudsivning)! Til tilspænding eller løsning af skrueforbindelser skal der principielt anvendes en passende gaffelnøgle eller vandpumpe tang. Når der sørges for, at der ikke opstår mekaniske spændinger i rørledninger og komponenter, undgår man utætheder.



**Fare!** Når der arbejdes på spændingsførende komponenter, skal anlægget altid gøres spændingsfrit.



**Tip!** Før der arbejdes på styringen, skal det sikres, at den ikke er elektrostatisk ladet.

**Ansvar**

Hverken garanti eller ansvar ved:

- tilsidesættelse af vejledningen.
- Forkert montage og/eller drift.
- egen modificering af produktet.
- anden forkert betjening.

**Bortskaffelse**

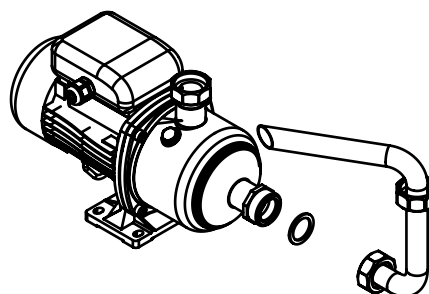
De lokale forskrifter for genbrug eller bortskaffelse af affald skal overholdes. Produktet må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald, men skal bortskaffes fagligt korrekt.

Pumpe 3HM04P e DN 20  
Bestillingsnr.: 3691102000

Pumpe 5HM05P e DN 25  
Bestillingsnr.: 3691102500



Arbejderne må kun udføres af en faglært elektrotekniker!



1



**Fare!**  
Adskil anlægget fra strømmettet!

2

Afspær trykledningen.  
Tøm beholderen.  
Skrue tømmeventilen af.



**Info**  
Fjern eventuelt sæt-beholderrensningen.

3

Løsn forskruingerne ved suge og trykledning.

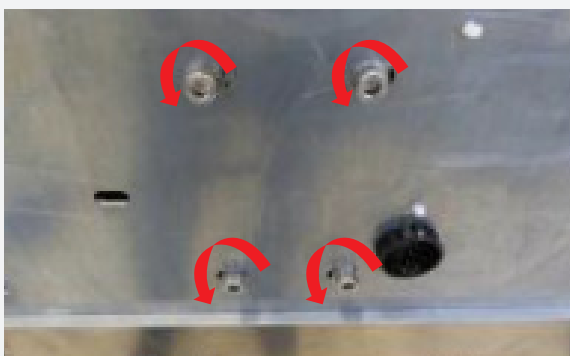


**Tip!**  
Vandudsivning!



4

Unbrakoskrue under pumpenskrues løs, hvorved pumpen løsnes.



5

Træk pumpen fremefter.

6

Åbn motorklemmebrættet.

7

Afklem pumpekabel.

Ledning brun	Klemme L
Ledning blå	Klemme Z2/U1
Ledning grøn-gul	Klemme jord



8

Løsn kabelforskrningen, og træk pumpekablet ud.

9

Tag pumpen ud, og afmonter svingningsdæmperen.

10

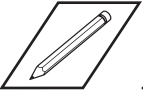
Pumpen monteres i omvendt rækkefølge.

11

Afluft evt. pumpen (se montagevejledning punkt 28).

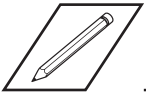
12

Kontroller anlægget og tætheden.



---

---

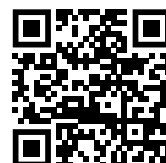


---

---

  
**KEMPER**  
FORTSCHRITT MACHEN

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG  
Harkortstraße 5  
D-57462 Olpe



Service-Hotline +49 2761 891-800  
[www.kemper-group.com](http://www.kemper-group.com)  
[anwendungstechnik@kemper-group.com](mailto:anwendungstechnik@kemper-group.com)

K410036900009-00 / 09.2023